

No. 14251

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ROMANIA**

**Agreement on cooperation and exchanges in the cultural,
educational, scientific and technological fields. Signed
at Bucharest on 13 December 1974**

Authentic texts: English and Romanian.

Registered by the United States of America on 27 August 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ROUMANIE**

**Accord relatif à la coopération et aux échanges dans les
domaines culturel, éducatif, scientifique et technologi-
que. Signé à Bucarest le 13 décembre 1974**

Textes authentiques: anglais et roumain.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 août 1975.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA ON COOPERATION AND EXCHANGES IN THE CULTURAL, EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL FIELDS

The Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Romania;

Considering the historic ties of friendship between the American and Romanian peoples;

Believing that exchanges and cooperation in cultural, educational, scientific, technological and other fields will contribute to further knowledge and mutual understanding between the American and Romanian peoples and to the continued development of mutually beneficial relations between the two countries;

Recognizing that exchanges and cooperation between institutions of the two countries will contribute to the cultural and material development of their peoples;

Considering the existing exchanges and cooperation in these fields between the two countries, and desiring their further expansion;

Desiring to develop their relations on the basis of the principles set forth in the joint statement of the Presidents of the two States on December 5, 1973;²

Agree as follows:

Article I. 1. The Parties will encourage and develop exchanges and cooperation in the arts, culture, communications media, education, tourism, sports, and in other fields of common interest on the basis of mutual benefit and respect. They will provide opportunities for and facilitate appropriate direct contacts and cooperative activities between organizations, institutions, and individuals of the two countries. Such exchanges, contacts and activities may include, but need not be limited to, the following:

- A. Exchange of students, instructors, professors, lecturers, researchers, education officials and specialists;
- B. Exchange of books, periodicals, educational and teaching materials, including visual aids;
- C. Organization of conferences, symposia, and seminars as well as joint research projects;
- D. Direct cooperation and exchanges between universities and other institutions of higher education;
- E. Study of the language, literature and culture of the two countries, at the University and other levels;
- F. Exhibits of an artistic, cultural, educational or general informational nature;

¹ Came into force on 1 January 1975, in accordance with article VII.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 938, p. 457.

- G. Visits and exchanges of representatives in the fields of architecture, art, literature, music, theater and other arts, including professional and amateur groups of performing artists in music, dance and theater;
- H. Showing of documentary and feature films, the organization of film weeks, as well as exchanges and other activities in the field of cinematography;
- I. Visits and exchanges of athletes and athletic teams, as well as specialists in the fields of physical education and sports;
- J. Visits and exchanges of journalists, editors, publishers and translators of literary works as well as cooperative activities between organizations in the fields of press, radio and television.

2. The Parties will facilitate:

- A. Distribution of cultural, informational and other materials designed to enrich the mutual knowledge of the peoples and their cultural values;
- B. Access to libraries, museums, cultural centers, reading rooms and archives and the development of direct relations between these and other cultural institutions through exchanges of social, cultural, technical and scientific books, publications and microfilms.

3. The Parties will encourage, with the consent of the authors and in accordance with the legal requirements of the two countries, the translation and publication of literary and scientific works as well as works of a general nature, of the other country.

Article II. The Parties will continue to facilitate the activities of the American and Romanian Libraries in conformity with the Understanding of August 3, 1969.¹

Article III. 1. The Parties will encourage and develop exchanges and cooperation in the fields of science, technology and health on the basis of mutual benefit. They will facilitate, as appropriate, cooperative activities and direct contacts between organizations, institutions and specialists of the two countries. Such activities, contacts, and exchanges may include, but need not be limited to, the following:

- A. Joint research, development and implementation of programs and projects in basic and applied sciences, as well as exchanges of experience and research results;
- B. Visits, study trips, and exchanges between scientists and specialists;
- C. Organization of joint courses, conferences, seminars and symposia;
- D. Organization of scientific and technical exhibits and displays on a non-commercial basis;
- E. Exchanges of scientific and technical documentation and information, including scientific and technical films;
- F. Other forms of scientific and technical cooperation as may be mutually agreed.

2. The Parties will take all appropriate measures to encourage and achieve

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 720, p. 91.

the fulfillment of agreements and understandings mentioned in periodic programs of exchanges.

Article IV. The Parties will also encourage the conclusion, when considered necessary and mutually beneficial, of other understandings, arrangements and periodic programs of exchanges in the fields covered by this Agreement.

Article V. This Agreement, and the exchanges, contacts, and activities under it will be carried out subject to the Constitution and to applicable laws and regulations of each country. Within this framework, both Parties will exert their best efforts to promote favorable conditions for the fulfillment of the Agreement and the exchanges, contacts and cooperative activities under it.

Article VI. For the purpose of implementing this Agreement, the Parties will conclude periodic programs of exchanges which will detail the activities and exchanges, as well as the financial conditions, to be carried out.

The Parties will meet periodically to review current activities, to take appropriate measures, and to consider future activities.

Article VII. This Agreement will enter into force on January 1, 1975. The Agreement is valid for five years and may be automatically extended for additional periods of five years. It may be modified only by prior agreement of the Parties.

The Agreement may be terminated by either Party upon written notice to the other Party at least six months prior to its expiration.

DONE at Bucharest, in duplicate, the day of December 13, 1974, in the English and Romanian languages, both equally authentic.

[Signed—Signé]¹

For the Government
of the United States of America

[Signed—Signé]²

For the Government
of the Socialist Republic of Romania

¹ Signed by Harry G. Barnes, Jr.—Signé par Harry G. Barnes Jr.

² Signed by Vasile Gliga—Signé par Vasile Gliga.